



## 第五十七届会议

临时议程\* 项目 118

### 会议时地分配办法

#### 秘书长的报告\*\*

##### 摘要

大会在题为“会议时地分配办法”的第 56/242 号决议中，向秘书长提出了关于会议服务资源和设施的利用情况、有关文件和出版物事项、笔译和口译有关事项、信息技术的若干要求。为了有助于对这些技术性要求产生的相互联系的问题进行统一而综合的考虑，秘书长决定单独提交一份报告，不分别提交多份报告。

\* A/57/150。

\*\* 本报告是对大会在“会议时地分配办法”议程项目下要求的众多问题以单一综合报告形式提供信息和分析的初次尝试。因此，无法在向大会第五十七届会议提交报告的截止日期之前完成报告的文稿。由于把几份单独的报告合而为一，使本报告中源于秘书处的报告篇幅超过 16 页的限度。

## 目录

章次	段次	页次
一. 导言.....	1-2	4
二. 会议日历.....	3-54	4
A. 通过 2003 年订正会议日历草案.....	3	4
B. 改进会议服务资源和设施的利用情况.....	4-50	4
1. 联合国组织的会议数据.....	4-22	4
2. 就各机构可得到的会议服务的利用情况同各机构进行协商或 发信通知.....	23	8
3. 向会员国的区域集团和其他主要集团的会议提供口译服务.....	24-34	8
4. 改善会议设施的利用.....	35-49	10
(a) 联合国内罗毕办事处.....	35	10
(b) 联合国曼谷中心.....	36-49	10
5. 增进会议事务处的协调和利用.....	50	11
C. 请求免于适用大会第 40/243 号决议第一节第 7 段的规定.....	51-54	12
三. 与文件和出版物有关的事项.....	55-92	12
A. 文件的提交.....	55-70	12
B. 文件分发.....	71	14
C. 遵守页数限制的规定.....	72-86	14
D. 以阿拉伯文和委员会其他工作语文印发西亚经济社会委员会的所有 文件和出版物.....	87-92	18
四. 与笔译和口译有关的事项.....	93-117	21
A. 电视会议和远距离口译.....	93-105	21
B. 利用新技术.....	106	22
C. 语文事务员额.....	107-117	22
1. 临时助理人员员额.....	107	22
2. 退休人员的雇用.....	108	22

3.	雇用具有理想语文能力的口译员 .....	109-117	23
五.	信息技术 .....	118-139	24
附件			
一.	联合国的核心抽样机构的会议统计 .....		27
二.	关于向会员国的区域集团和其他主要集团在四个地点的会议提供 会议服务的统计数字 .....		44
三.	A. 请求在大会第五十七届会议期间举行会议 .....		47
四.	B. 统计资料 .....		49

## 一. 引言

1. 会议委员会在 2002 年 3 月 22 日的组织会议上同意，大会第 56/242 号决议要求报告的若干议题可在秘书长的综合报告中讨论。

2. 于是撰写了本报告。为便于查考，报告按委员会的议程编写(A/AC.172/2002/1)。报告讨论的议题属分析或统计性质，或根据现行任务或报告要求而列入。对会议事务的总体管理、运作和能力进行实质性分析的某些要求已经在 A/57/289 单独提出报告。

## 二. 会议日历

### A. 通过 2003 年订正会议日历草案

3. 2003 年订正日历草案将作为本报告的增编印发。

### B. 改进会议服务资源和设施的利用情况

#### 1. 联合国组织的会议数据

4. 本文件附件一载有统计数据，说明在 2001 年内在纽约、日内瓦、维也纳和内罗毕开会的一些核心抽样机构所获的会议资源的规划和实际利用情况，其汇编方法以 1993 年 5 月 18 日会议委员会第 348 次会议最后确定通过的试验性方法为依据。这些数据包含用来评价纽约、日内瓦、维也纳和内罗毕各机构遵守提交会前文件的截止期限的情况和此类文件的提供情况的遵守指数和提供指数。

5. 遵照委员会在 1999 年实质性会议上提出的要求，开列三年期的利用系数，并按照 2001 年各机构的利用系数排列顺序。

6. 一般来说，抽样机构定期开会，可假定它们的工作情况反映了联合国机构的整体情况。但显然诸如利用系数之类的指标可能取决于并不一定适用于联合国所有机构的特殊情况。

7. 按照会议委员会的决定，正式排定的会议开始之前或休会之后举行的非正式会议或协商所用的时间，如使用同一服务并已正式通知秘书处，则不列入因延迟开会或提早结束会议而损失的时间。

8. 兹将附件一和分析中各栏标题解释如下：

- A 某一机构在排定届会期间计划举行的会议次数；
- B 届会期间额外举行的会议次数；
- C 在届会期间取消的会议次数；
- D 实际举行的会议次数；

- E 调动次数；
- F 由于延迟开会/提早结束而损失的时间(时与分按 5 分钟整数四舍五计算，例如:5.25=5 小时 25 分钟)；
- MR 会议比率，即所举行的会议占某一机构可举行会议次数的百分比(D 占 A 的百分数)；
- PAF 规划精确系数，即计划举行的会议次数减去额外会议次数，再减去取消会议次数，所得结果占计划召开的会议的百分比(A 减 B 再减 C 的所得结果占 A 的百分数)；
- UF 利用系数，即有关机构实际利用的可用会议资源的百分比。利用系数乃基于下列计算公式：

$$(A+B)-(C-E)-(F/3) = UF$$

$$(A+B)$$

在上述计算中，由于标准的会议时间为 3 小时，所以将由于延迟开会和提早结束而损失的总时数除以 3，以此折合成相应的损失会议次数。取消的会议次数减去调动次数后，将二者之差和损失会议次数再从计划举行的会议次数和额外举行的会议次数合计数中减去。计算结果换算为计划举行的会议和额外举行的会议合计数的百分比；

- CI 遵守指数，即会前文件依照六星期规则印发的百分比；
- AI 提供指数，即每周发送文件的实际比率。

### 统计数据分析

9. 下文提到的根据机构分列的利用统计数据载于附件一。

10. 2001 年的总利用系数为 74%。这一数字的计算方法是合计四个地点所有机构的六栏数字，然后视其为反映一个单一的机构，如下所示：

工作地点	A	B	C	D	E	F (分钟)	1999 UF	2000 UF	2001 UF
纽约	1 195	36	237	994	109	55 230	79	79	65
日内瓦	632	40	48	624	0	10 170	84	87	84
维也纳	216	0	6	216	0	5 150	88	83	84
内罗毕	30	25	0	55	0	292	84	100	97
	<b>2 073</b>	<b>101</b>	<b>291</b>	<b>1 889</b>	<b>109</b>	<b>70 842</b>	<b>81</b>	<b>81</b>	<b>74</b>

11. 2001 年总利用系数(74%)比 2000 年和 1999 年减少 7 个百分点。虽然日内瓦和内罗毕的利用系数均减少 3 个百分点,但维也纳的系数增加了 1 个百分点,纽约剧减 14 个百分点是造成总体减少的主要原因。总共举行的 994 次会议中,有相当于 307 次的会议因延迟开会和提早结束而未利用。虽然 2001 年举行的会议总数比 2000 年减少近 300 次,但由于延迟开会和提早结束,纽约在 2001 年比 2000 年多浪费了相当于 88 次会议的时间。

12. 兹将 1999 年至 2001 年期间抽样机构的利用系数表列如下,以供比较:

利用系数(百分比)	届会次数		
	1999	2000	2001
0-19	-	1	2
20-29	-	-	1
30-39	-	1	1
40-49	-	3	2
50-59	-	3	8
60-69	7	8	12
70-79	22	13	14
80-100	42	48	36
<b>共计</b>	<b>71</b>	<b>77</b>	<b>76</b>

13. 至于遵守基准数的情况,在 1999 年和 2000 年分别有 59%和 62%的机构的利用系数为 80%或以上。在 2001 年,47%的抽样机构对为其提供的会议服务资源的利用达到或超过基准数。

14. 下表分列 2001 年抽样机构的会议比率:

百分比	届会次数
10 - 19	-
20 - 29	-
30 - 39	-
40 - 49	1
50 - 59	5
60 - 69	4
70 - 79	6
80 - 89	16
90 - 100+	41
<b>共计</b>	<b>76</b>

15. 因此,2001 年抽样机构有 75%的会议比率达 80%以上。

16. 下表分列 2001 年抽样机构的规划精确系数:

百分比	届会次数
0-39	4
40-49	1
50-59	5
60-69	7
70-79	6
80-89	18
90-100	35
<b>共计</b>	<b>76</b>

17. 因此，在 2001 年，67% 的机构的规划精确系数高于 80%。

### 考虑改变方法

18. 会议委员会在报告中 (A/56/32) 中注意到政府间机构主席对计算利用系数的方法表示关注，期待收到对各种指数进行深入分析和审查的结果，包括关于规划精确系数和会议比率可能制订的基数和其他数据，以及衡量那重新分配未用的服务的程度。

19. 会议比率是一种复杂指数。计算最后结果的方法不同，其意义和解释也不同。没有增加会议或取消会议，意味着规划万无一失，因此成绩可以是百分之百。但是，也可以是因为增加的会议和取消的会议数目相同，这同周密的规划距离很大。另外，百分之百的会议比率还意味着向一届会议提供服务的会议总数相当于规划会议的本来数目。因此，我们可以把百分之百视为一个有意义的基数。

20. 规划精确系数意义比较明确直接；增加会议和取消会议都可以使指数下降。确定增加和取消有那些可以接受，这只是选择问题。一个机构若计划召开 10 次会议，然后增加一次，再取消一次，也就是按计划召开 10 次会议，其规划精确系数为 80%。不过，这仍没有说明实际召开的会议是如何利用会议时间的。这一点只有由利用系数来表示，这一系数是更为全面综合的指标。因此说，百分之百的规划精确系数是最佳指数，80% 似乎也是令人可以接受的基数。

21. 因此，可以考虑把百分之百的会议比率和 80% 的规划精确系数作为建议基准。利用系数是一个复杂的指数，其中包括会议比率和规划精确系数的所有成分，还把会议时间的利用作为一个因素。它是全面评价利用情况的最佳指标，显然超过会议比率和规划精确系数，因此应作为判断政府间机构利用情况的主要指数。

22. 委员会主席和秘书还认为，应区分如何计算会议开幕推迟/过早结束造成的时间损失。人们都承认，会议开幕拖延可能是缺少组织纪律，或是会议秘书或主

席没有发挥领导作用；但也认为，会议过早结束也可能表明主持会议方法有效，或是政府间或专家谈判的结果无法预测。不过，人们指出，为避免会议提前结束，工作方案中可以列入应急计划，特别调整等，如为某一特定会议增加一个议程项目，以便在前几个议程项目发言人结束发言比预期为早时，重新安排登记发言人数不多的会议或是将会议合并等等。不管怎样，一个机构申请会议资源时应考虑到先前会议的经验，其中包括应将提前结束情况计算在内。换句话说，更好的规划工作方案应进行灵活调整，能够协助减少因会议提前结束造成的时间损失，因此，没有理由考虑用加权制度计算失去的时间。

## 2. 就各机构可得到的会议服务的利用情况同各机构进行协商或发信通知

23. 会议委员会主席按照大会有关利用会议服务的第 56/242 号决议第二节第 6 段的要求，在委员会实质性会议作口头说明。

## 3. 向会员国的区域集团和其他主要集团的会议提供口译服务

24. 会员国的区域集团和其他主要集团的会议的口译服务是临时按既定惯例提供的，也就是说，大部分利用日历上某些机构因为取消排定的会议而没有使用的现有资源。大会第 54/248 B 号决议第 11 段决定在 2000-2001 两年期预算中列入提供这种服务的所有必要资源。此外，大会第 55/222 号决议第二节第 4 段为紧接着的两年期重申了这项决定和请求。根据第 54/248 B 号决议第 11 段分发了关于该项目的报告 (A/56/213)。

25. 大会第 56/242 号决议第二节第 18 段决定在 2002-2003 两年期预算中列入所有必要资源，在会员国的区域集团和其他主要集团的会议提出要求时，在临时安排的基础上按照既定惯例提供口译服务，并请秘书长通过会议委员会，向大会第五十七届会议提交关于该决定执行情况的报告。

26. 根据上述涉及区域集团和其他重要集团的会议的要求提供了数据和分析资料，包括按区域集团详细列出的会议情况。报告涉及日期是从 2001 年 7 月至 2002 年 4 月，为的是确保根据六周规则，及时印发报告。

### 统计数字和分析资料

27. 关于纽约 2001 年 7 月 1 日至 2002 年 4 月 30 日期间的情况，有 747 项提供设施的请求，其中百分之百都得到满足。一些集团仍需要在传统的工作时间以外开会。不过，在 2002 年 2 月 28 日 ST/IC/2002/13 号文件印发之后，正常会议时间之外便不再提供会议设施。不过，2002 年 3 月有 101 项请求，4 月有 100 项请求都得到满足；2001 年 3 月和 4 月满足的请求次数分别为 73 项和 107 项。关于提供口译服务，共有 207 项请求，其中有 201 项落实，占总数的 97%。

28. 在日内瓦同一时期共有 42 项关于提供口译和设施的要求，其中百分之百得到满足。在维也纳，有 231 项提供设施的请求，百分之百得到满足。在内罗毕，

有 31 项提供设施的请求，百分之百得到满足。在维也纳和内罗毕，没有要求提供口译的请求。（各集团的详细情况见下文附件二）。

29. 同前些年一样，这 10 个月期间提供服务的主要困难仍旧是：(a) 排定会议次数比前些年增加，其中包括大会特别会议之前和筹备的大量活动；(b) 目前的趋势是，安全理事会会议时间越来越长，越来越频繁，仅仅是安全理事会工作组和特别委员会的会议增加，有时还同时召开会议（在报告所述期间除安全理事会全体会议之外，共召开 472 次会议，这当然很难预测）；(c) 因 2001 年 9 月 11 日事件，大会第五十六届会议一般性辩论重新安排时间，大会儿童问题特别会议推迟。

30. 附件三列出了四个工作地点的统计数字。

31. 为尽可能向区域集团和其他主要集团提供服务和设施，大会事务和会议事务部在每个工作地点的负责部门继续同会议日历或其他已经确认服务的会议秘书处/筹备机构密切配合，以便有充足的时间了解请求的撤销，或是其他不再需要整整三个小时会议服务的情况。因为事先提供这一通知，所以开会时间常常不超过三个小时的更多区域集团便能够得到所需的服务。就这种信息同各区域集团协调，是会议事务十分紧张时能够提供口译服务的关键。

32. 如上文第 25 段所示，尽管 2001-2002 年期间排定会议和其他政府间会议数量很多，但提供口译服务的会议比率仍有增加。向区域集团和其他主要集团会议提供设施的一个重大限制因素是，在最近的报告所述期间，总部会议厅和会议室相对短缺，这是因为大会会议厅和其他会议室在进行装修。此外，区域集团在正常会议时间以外已经不能开会。所有这些都要求提出请求者同会议事务部门进行十分密切的协调，这样才能以很高的比率满足请求。

## 结论

33. 本报告所述期间，在纽约得到口译服务的区域集团和其他主要集团会议的比率从 2000-2001 年期间的 92% 增加到 2001 年 7 月至 2002 年 4 月目前期间的 97%。对于所有四个工作地点来说，提供口译服务的要求有 98% 得到满足。

34. 虽然大会第 56/242 号决议决定在 2002-2003 两年期预算中列入所有必要资源，在会员国的区域集团和其他主要集团的会议提出要求时，提供口译服务；尽管关切地注意到一些会员国由于会员国的区域集团和其他主要集团的某些会议未得到会议服务而经历了困难，但大会在方案预算中并没有为这些集团提供口译服务具体提供专门费用。为使这些服务更能预测和更加正规，为避免出现每日安排工作出现困难，大会需要在 2004-2005 下一个两年期方案预算中列入相应费用，协助编列已有的会议服务资源。

#### 4. 改善会议设施的利用

##### (a) 联合国内罗毕办事处

35. 将就此事提交一个报告，作为本报告的增编。

##### (b) 联合国曼谷中心

###### 背景

36. 大会第 56/253 号决议第 116 段请秘书长作出努力，通过外部使用等方式，尽量使用联合国曼谷中心，并就此事向大会第五十七届会议提出报告，下列报告摘要说明这种努力。

###### 促进联合国机构和办事处使用

37. 亚洲及太平洋经济社会委员会（亚太经社会）执行秘书通过机构间常会一再为曼谷中心宣传，并愿向联合国其他机构和办事处提供设施和服务。因此，许多机构和有关办事处，例如亚洲开发银行（亚银）、城市网、国际劳工组织（劳工组织）、联合国艾滋病病毒/艾滋病联合方案（艾滋病方案）、联合国贸易和发展会议（贸发会议）、联合国开发计划署（开发计划署）、联合国环境规划署（环境规划署）、联合国难民事务高级专员办事处（难民专员办事处）、联合国儿童基金会、世界粮食计划署、世界银行和世界贸易组织在 2001 年以会议中心为举办一些活动的地点。过去两三年来，亚太经社会常常参加一些机构间会议及有关的会议，此种趋势日益增多。

38. 2001 年筹办的主要活动有：泰国司法官员环境问题全国论坛（环境规划署）；减少市区空气污染区域会议（亚银，世界银行）；世界环境日（环境规划署）；第三届亚洲开发论坛（亚银，亚太经社会和世界银行）；人类发展报告（开发计划署）和城市网 2001 年大会（城市网，亚太经社会）。

39. 2002 年 4 月和 5 月贸发会议第十届大会中期审查在贸发会议和泰国政府合作下在会议中心举行。同样，联合国人口基金和亚太经社会将于 2002 年 12 月联合筹办第五届亚洲及太平洋人口会议。此外，关于外界用户，例如曼谷国际学校将于 2002 年 11 月利用中心的设施举行模拟联合国会议。

###### 促进会员国和其他组织使用

40. 鉴于会议中心设备优良，而且其工作人员提供尽心的和专业服务，再加上当地经济逐渐复苏，泰国政府许多部厅一再利用会议中心举行各类活动。例如澳大利亚、日本、美利坚合众国和大不列颠及北爱尔兰联合王国也使用会议中心的设施和服务。

41. 2001 年外界用户筹办的重要活动如下：新的生物科技、食物和作物国际会议；科学、安全和社会：科学和技术促进人类发展讲习班；全国法律大会年度经济回

顾论坛；信息技术法律研讨会；大规模毁灭性武器会议和培训以及澳大利亚援助项目的确查；东盟特派团。

42. 现在越来越多民间组织和私营部门实体使用会议中心的服务和设施。

### 宣传

43. 与曼谷的联合国新闻中心通过定期举行介绍会和导游活动联合执行会议中心的宣传工作。目标群体十分广泛，从大学生和教师到代表泰国政府机构的官员以及联合国办事处和当地居民及外国访客等。

### 整套会议服务

44. 在内部监督事务厅（监督厅）建议编制推广办法后，并与订约承包伙食供应商密切合作下，亚太经社会能够向潜在的外界用户提出具有吸引力的整套会议服务。

### 改善服务

45. 尽管亚太经社会尚在等待通过竞争性考试填补会议事务股一个P-2员额的空缺，但是，由于得到当地一位顾问提供短期服务，因此，会议中心得以制订一套推销计划。2002年5月20日填补了P-2员额的空缺。此外，招聘了四位外包技术人员，以便协助会议中心执行视听和实物/展览安排的工作。现在会议中心向所有外界用户分发一种问题单，请他们评价会议中心提供的服务。这些评价绝大部分都是正面的。

### 改善设施

46. 2001年在会议中心主要阅览厅设立了最新的因特网咖啡厅，代表和访客都非常赞赏。

47. 亚太经社会在这个两年期将继续监测会议室设备是否适当，以期增加利用率。

### 结论

48. 2001年在联合国曼谷中心举办的活动共594项（亚太经社会415项，非亚太经社会89项，并有90项用餐的各种活动）。这些数字表明比前几年已有显著的增加，例如2000年为499项，1999年423项，1998年374项，1997年353项。

### 2002年亚太经社会在会议中心约举办630项活动

49. 鉴于会议中心设备优良和提供全面服务，预期今后的使用率将稳定增加。

## 5. 增进会议事务处的协调和利用

50. 将单独印发一份有关改进大会事务和会议事务部的业绩的报告。

### C. 请求免于适用大会第 40/243 号决议第一节第 7 段的规定

51. 大会 1985 年 12 月 18 日第 40/243 号决议第一节第 7 段决定,大会附属机构, 未经大会明白授权, 不得在大会常会期间举行会议。

52. 每年都有一些机构提出免于适用该项规定的请求。按照既定惯例, 这些请求首先提交会议委员会, 然后向大会提出建议。

53. 在 1986 年实质性会议上, 会议委员会审查了处理这种请求的程序, 并决定将来应采用以下程序:<sup>1</sup>

(a) 大会附属机构如欲申请大会明白授权, 在大会常会期间于总部举行会议, 应在会议委员会实质会议开会之前, 向委员会主席提出书面申请, 特殊情况除外。申请还应分发给委员会所有成员, 同时附上有关秘书处提供会议服务的妥当资料;

(b) 申请函中应列出申请授权的理由和/或有关机构没有按照大会第 40/243 号决议第一节第 6 段规定所有附属机构至迟在 9 月 1 日完成报告, 没有在分配时间内完成工作的原因;

(c) 申请函还应解释需要在大会期间召开会议的理由, 应尽可能详细说明要求召开会议的次数;

(d) 如果得到核可, 所有这类会议都将从现有资源中, 以不妨碍大会及其各主要委员会工作的方式, 在“有资源可用”基础上提供会议服务。

54. 本报告附件三列出了迄今为止从大会各附属机构收到的有关在大会第五十七届会议常会期间于总部开会的申请函及有关统计资料。本报告提交后收到的申请函将在增编中印发。

## 三. 与文件和出版物有关的事项

### A. 文件的提交

#### 加强秘书处内部提交文件的问责制和责任制的措施

##### 引言

55. 大会在其第 56/242 号决议第三节第 10 和 11 段中请秘书长就秘书处在提交文件方面采取的加强责任制和问责制已采取何种措施, 以确保充分执行该报告的问题, 向大会第五十七届会议提出全面报告; 并在秘书处建立有效的问责制和责任制, 确保及时提出文件, 以供处理, 并通过会议委员会就此向大会第五十七届会议提出报告。以下报告是按照这些要求而提出的。

<sup>1</sup> 《大会正式记录, 第四十一届会议, 补编第 32 号》(A/41/32)。

56. 秘书处作为整体，在其职权范围内，负有寻求改进文件状况的责任，正如各成员国在各自的范围内负有责任一样。大会事务和会议事务部将努力接触编写文件各实体，进行更密切的合作与沟通，这包括提出文件的预警及状况评估。

57. 已采取了下列步骤并正在加强这些步骤，以确保更及时地提出文件，和遵守其他与文件有关的规则。

#### **改善准时提交文件的状况**

58. 按照大会第 53/208 号、54/248 号、55/222 号和 56/242 号决议中的规定，一份报告如过迟提交会议事务部，须在文件的脚注中注明理由。尽管一再提醒，但仍有大量迟交的文件未在脚注内说明迟交的原因。在这类情况下，大会事务和会议事务部现在会在文件中列入一条标准化的注释，指明该文件没有提出必要的解释。

59. 会议部对文件提出过迟的原因正进行追查和分析，其调查结果已回馈编写文件实体。这些编写部门受到敦促，应在适当级别审查这些回馈资料，期于会后能有改善。亦提醒各编写部门，应严格遵守有关文件迟交应作注释说明的规定。

#### **业绩的数量评价**

60. 迄今为止，尚未就准时提交与印发文件方面的情况制订数量指标。关于大会、经济及社会理事会及其附属机关准时提交文件方面的情况，目前已拟订电脑化方法，以便作出统计摘要。

61. 就大会和经社理事会而言，已向每个编写文件实体提供业绩记录，以便制订数量摘要及业绩比较。

#### **格式**

62. 大会在其第 52/214 号、53/208 号、54/248 号、55/222 号和 56/242 号决议中要求，源自秘书处的报告应酌情包括：(a) 报告摘要，(b) 综合结论、建议及其他提议的行动，(c) 相关的背景资料。此外又决定，所有提交立法机构供作审议与采取行动的文件，结论和建议部分应以粗体字排印。

63. 直到最近，大会以外的其他机构尚未适用这些要求。大会事务和会议事务部现已澄清了政策，并要将其适用于所有正式文件。

64. 会议部已向所有的编写文件实体发出部门间备忘录，要求严格遵守这些规定。所发文件未遵行规定者，由会议部尽可能进行纠正，或退回重发。

#### **页数限制**

65. 大会第 53/208 B 号决议第 15 段请所有政府间机构酌情考虑将其报告从三十二页进一步减少到二十页，但不损及报告的编制格式的质量或内容。

66. 会议委员会在其提交大会第五十五届会议的报告<sup>2</sup>第 109 段说，尽管按照既定和理想页数限制分发的文件有所增加，但是，符合政府间文件和秘书处文件限制标准的却仍然只有一部分。第 110 段又说，超过页数限制很多的文件，特别是延迟提交的文件，对文件处理处构成更大负担，可以妨碍及时印发和影响质量。因此，进一步减少文件篇幅的努力应当集中于可以适用或宜于适用页数限额的文件，因为这些文件占有所有文件的 50%，并占篇幅总量的 80% 左右。

67. 秘书长重申其指示，所有部门、办事处及其他实体应严格遵守文件的页数限制。重要的政策文件及其他超过 7 200 字的文件如需豁免此项限制者，必须由部门负责人提出请求，亲自签署，且仅限于作为例外情况，才能获得豁免。此外，秘书处以外的所有报告现在均以 20 页以下为规定的篇幅。

### 其他措施

68. 当文件提交时间已非常迫近日程表上的会议讨论日期时，会议事务处便被迫停下手中原先已交文件的工作，来配合紧急作业，这样便造成工序打乱，使人为错误和疏漏的可能性升高更有甚者，会使准时提交的文件延迟印发。令人进退失据的是，目前的做法是牺牲了先前提交的文件，但若不加速办理迟交文件，又会使政府间机构受害。

69. 由于当前的预算紧缩，严重削减了会议事务处安排夜班和周末班以加速处理迟交文件的能力。因此，除了准时提交文件外，编写文件部门应提出精确的提交文件预告，这对会议事务处进行预先规划和更有效地运用已削减的资源而言十分重要。

70. 总体而言，为适应有时间敏感性的迟交文件而挪后按规定准时提交的文件的作法必须改变。即使已经为迟交文件给予方便，还是应当让该编写文件实体知道，不能为这些文件改变优先次序。可迟交的文件可能无法及时印发。

## B 文件分发

71. 秘书长关于联合国网址同时提供六种正式语文的会议文件的说明作为 A/C.5/56/37 号文件分发。

## C. 遵守页数限制的规定

### 引言

72. 本说明是按照大会第 53/208 B 号决议规定提交的，该决议请秘书长每两年通过会议委员会提交关于文件数量和长度的最新资料。这里所载 2000 至 2001 年的资料是依照 A/51/268 号和 A/AC.172/1998/CRP.4 号和 A/AC.172/2000/CRP.2

<sup>2</sup> 《同上，第五十五届会议，补编第 32 号》(A/55/32)。

号文件的报告形式编制的，分别分析了 1995 年和 1996 至 1997 年和 1998–1999 年的文件数量和长度的状况。

### 关于文件政策的状况

73. 大会第 53/208 B 号决议强调，必须遵守目前关于限制页数的规定，并请所有政府间机构斟酌情况，考虑将其报告从 32 页再减为 20 页。大会吁请秘书处使其批准源于秘书处的文件超过 16 页限制的程序更为严格，但仍然保持必要的弹性，旨在鼓励编制文件的部门缩短所提出文件的篇幅，但维持高水准的质量。

74. 秘书长在 2002 年 4 月 25 日给高级管理小组成员的一份备忘录中指示负责大会事务和会议事务副秘书长不要接受及处理来自秘书处的所有报告中超过 16 页限制（7 200 字）的报告草稿。他又请高级管理小组成员们必须清校他们属下编写的报告草稿和签署豁免除页数限制的要求，这种要求只能由大会事务和会议事务助理秘书长作为例外情况给予批准。

75. 大会在其第 55/222 号决议第三节第 6 段中强调，请秘书长指示所有部门斟酌情况在秘书处编写的报告中列入下列因素：

- (a) 报告的摘要；
- (b) 综合结论、建议及其他提议的行动；
- (c) 相关的背景资料

76. 大会在同一项决议第 7 段强调，秘书处和专家机关提交立法机关供作审议和采取行动的所有文件，应以粗体字排印结论和建议部分。

77. 大会在第 9 段重申其决定，如果文件延迟提交会议事务部，应在文件的脚注中列入迟交的理由。

78. 关于在这方面所采取步骤的进一步资料，参见上文第 51 至 66 段。

### 文件的篇幅

79. 按照历次报告关于文件篇幅问题所用的方法，并为了尽可能全面地提供关于遵守现行页数限制的情况，收集了关于 2000 和 2001 年印发的大会、安全理事会和经济及社会理事会文件的数目和篇幅的统计资料。像先前的报告一样，所收集的数据仅涉及严格按照这三个主要机构的编号（A/-、S/-和 E/-）分发的文件。以这些机构的附属机关、包括其主要委员会和会期委员会的编号印发的文件不计算在内。会议记录、正式记录、决议、资料文件和更正也不计算在内。

80. 文件分类如下：

- (a) **A 类**：源自秘书处的文件；

(b) **B类**：主要政策文件，如方案概算和非源自秘书处的文件。这类文件包括附属机关和特别报告员的报告、把各国政府的答复汇编成的报告其他文件的报告，后者的篇幅严格地说秘书处无法控制，例如议程、转递关于候选人履历资料的说明、工作方案和类似文件等；

(c) **C类**：会员国的来文；

(d) **D类**：决议草案和决定草案。

81. 以下的资料为 2000 和 2001 年的合并统计资料，可以简要说明如下：

类别	文件		页数	
	数量	百分比	数量	百分比
A	1 455	29	14 310	40
B	1 068	21	13 666	38
C	2 030	40	6 921	19
D	475	10	853	3
<b>共计</b>	<b>5 028</b>	<b>100</b>	<b>35 750</b>	<b>100</b>

从 A 类可见，抽样机构所列的三分之一的文件的篇幅是受秘书处管制的。其余文件的篇幅反映政府间机关和会员国本身的做法和决定。与前两年比较，文件数量不变，总篇幅则减少 27%。因此，文件的平均篇幅（约 7 页）比前几年减少 3 页。各类文件的比例不变：A 和 B 两类合计占文件总数的一半，占总页数的四分之三。

#### **A 类. 源自秘书处的报告**

82. 源自秘书处的报告的篇幅细分如下：

A 类

类别	文件		页数	
	数量	百分比	数量	百分比
1-16	1 210	83	6 452	45
17-20	84	6	1 536	11
21-24	38	2	856	6
25-32	44	3	1 242	9
33-50	51	4	1 997	14
51-100	23	2	1 426	10
100+	5	0	801	5
<b>共计</b>	<b>1 455</b>	<b>100</b>	<b>14 310</b>	<b>100</b>

与 1998—1999 期间比较，A 类文件的数目增加了 18%，总页数则下降了 2%。秘书处的文件近 80% 继续遵守 16 页的限制，比前两年增加了 6%，不过，其余文件因其长度仍占源自秘书处的报告工作量的 55%。超过页数限制附有原文的文件只有在有关文件编写部门主管提出书面说明，证明有必要超过既定限制，才接受加以处理。大会事务和会议事务部就如何缩减这些文件的篇幅提供指导意见，在同意超过 16 页限制方面则按个别情况作出决定。

### B 类：非源于秘书处的主要政策文件和报告

83. 非源于秘书处的主要政策文件和报告的篇幅细分如下：

B 类

篇幅 (页数)	文件		页数	
	数量	百分比	数量	百分比
1-16	895	84	3 818	28
17-20	31	3	586	4
21-24	33	3	733	5
25-32	28	3	813	6
33-50	35	3	1 406	10
51-100	29	3	1 985	15
100+	17	1	4 325	32
<b>共计</b>	<b>1 068</b>	<b>100</b>	<b>13 666</b>	<b>100</b>

B 类文件包括政府间机构的文件。由于大会一再提请附属机构限制其报告的理想页数，从 32 页减为 20 页，这类文件的页数与前两年相比减少了 41%。尽管 87% 的文件在理想页数限制之内，但是这类文件工作量约 70% 为超过 20 页的文件。

### C 类：会员国的来文

### D 类：决议草案和决定草案

84. 虽然会员国的来文和决议草案及决定草案不受篇幅限制，现按其篇幅细分如下，以供参考。就来文而言，大会已审查此事，并呼吁会员国在请求将来文作为联合国文件分发方面有所克制，并使其提交的文件尽量简短。

## C 类

篇幅 (页数)	文件		页数	
	数量	百分比	数量	百分比
1-16	1 995	98	5 302	77
17-20	11	1	203	3
21-24	4	0	90	1
25-32	5	0	141	2
33-50	8	1	333	5
51-100	6	0	377	5
100+	1	0	475	7
<b>共计</b>	<b>2 030</b>	<b>100</b>	<b>6 921</b>	<b>100</b>

## D 类

篇幅 (页数)	文件	页数
1-16	475	853
17-50	0	0
<b>共计</b>	<b>475</b>	<b>853</b>

## 结论

85. 虽然按照既定和理想页数限制分发的文件数量和比例有所增加，但是符合政府间文件和秘书处文件限制标准的却仍然是局部的。

86. 超过页数限制很多的文件，特别是延迟提交的文件，对文件处理处构成更大的负担，可以妨碍及时印发，并可能影响质量。会员国一再呼吁及时分发文件和尊重所有语文同时分发的规定，并且对质量表示关切。考虑到这一切，进一步减少文件篇幅的努力应当以适用页数限制或理想限制的文件为主，因为这些文件占所有文件的 50%，并占总篇幅的 80% 左右。

#### D. 以阿拉伯文和委员会其他工作语文印发西亚经济社会委员会的所有文件和出版物

## 导言

87. 大会 2001 年 12 月 24 日第 56/242 号决议第三部分第 17 段和 2001 年 12 月 24 日第 56/253 号决议第 124 段请秘书长充分确保以最关系到该区域会员国需要的阿拉伯文充分印发西亚经济社会委员会（西亚经社会）的所有文件和出版物，并酌情以委员会其他工作语文印发这些文件，以满足该区域以外读者的需要，并就此向大会第五十七届会议提出报告。

88. 大会 2002 年 3 月 27 日第 56/277 号决议敦促西亚经社会遵守该委员会 1977 年 4 月 28 日第 44 (IV) 号决议的一切有关规定，其中该委员会特别决定，提交给该委员会的所有文件应尽可能以阿拉伯文撰写；此外，大会注意到秘书处的说明 (A/C.5/56/19)，并期待秘书长关于以阿拉伯文编制文件和出版物的进度报告。

89. 为了遵循大会的请求，本说明载有以阿拉伯文和西亚经社会其他工作语文撰写文件和出版物的当前状况的最新资料，并阐明在加强以阿拉伯文印发方面所采取的步骤。

### 为改善这种情况而采取的补救措施

90. 为改善这种情况和增加以阿拉伯文印发的文件，在 2002 年采取了以下措施：

(a) 执行西亚经社会 1975 年 5 月 9 日第 20 (II) 号决议，该决议请求将西亚经社会分发的所有其他技术性和非技术性文件译成阿拉伯文；

(b) 请各部司和顾问以阿拉伯文撰写更多文件；

(c) 为翻译工作提供更多资料；

(d) 审查将要编制的出版物总数，并在两年期内平均分配工作量；

(e) 规定以阿拉伯文起草的能力为员额申请人的合适条件；

(f) 恢复西亚经社会的出版委员会；

(g) 在西亚经社会开展举办讲习班、会议和工作人员培训等活动，旨在尽量使用阿拉伯文；

(h) 通过较佳规划和监测，确保西亚经社会的大多数文件都以阿拉伯文起草，以英文起草的文件则及时译成阿拉伯文。

### 目前状况

91. 西亚经社会撰写文件和出版物所用语文的目前状况参见以下表 1 和表 2。

表 1

### 以不同语文撰写西亚经社会文件的状况

1998-1999 年的实数						
语文	草稿		翻译		印发	
	文件	页数	文件	页数	文件	页数
阿拉伯文	107	3 608	92	2 788	199	6 396
英文	146	8 271	61	991	207	9 262
法文	-	-	1	25	1	25
<b>共计</b>	<b>253</b>	<b>11 879</b>	<b>154</b>	<b>3 804</b>	<b>407</b>	<b>15 683</b>

## 2000-2001 年估计数

语文	草拟		翻译		印发	
	文件	页数	文件	页数	文件	页数
阿拉伯文	130	3 710	100	4 984	230	8 604
英文	160	8 534	63	1 067	223	9 601
法文	-	-	2	58	2	58
<b>共计</b>	<b>290</b>	<b>12 244</b>	<b>165</b>	<b>6 109</b>	<b>455</b>	<b>18 263</b>

## 2002-2003 年预测数

语文	草拟		翻译		印发	
	文件	页数	文件	页数	文件	页数
阿拉伯文	118	3 400	96	3 800	214	7 200
英文	150	8 200	62	1 000	212	9 200
法文	-	-	1	25	1	25
<b>共计</b>	<b>268</b>	<b>11 600</b>	<b>159</b>	<b>4 825</b>	<b>427</b>	<b>16 425</b>

表 2

使用不同语文撰写文件的比率  
(按页数计算的百分数)

语文	1998-1999 年			2000-2001 年*			2002-2003 年*		
	草拟	翻译	印发	草拟	翻译	印发	草拟	翻译	印发
阿拉伯文	30	73	41	30	82	47	29	79	44
英文	70	26	59	70	17	53	71	21	56
法文	0	1	0	0	1	0	0	1	0
<b>共计</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>

\* 估计数

## 结论

92. 西亚经济社会委员会打算增加以阿拉伯文印发文件的百分数，从 2000-2001 年的 47% 增至 2002-2003 年的 80%，在 2004-2005 两年期内达到 100%。

## 四. 与笔译和口译有关的事项

### A. 电视会议和远距离口译

#### 导言

93. 本报告是根据会议委员会提交大会第五十六届会议的报告<sup>3</sup>第 108 和 109 段提出的。在第 108 段中，委员会请秘书处评估电视会议和通信领域的未来进步，以确定能否为远距离口译的一些有待解决的技术问题提供解决办法。在第 109 段中，委员会又请求向大会第五十七届会议提出报告，说明这些领域的事态发展以及其他国际组织在远距离口译领域进行的所有活动。

#### 与远距离口译相关的有待解决的问题

94. 秘书长关于远距离口译的报告（A/56/188）表明，地面采用硬接线时，卫星联接一直稳定，提供很好的声音和图像传输。但是（ISDN 网）综合业务数字网图像传输需要进一步予以注意。

95. 用 ISDN 网传送，声音质量基本上可以接受，但有图像中断的情况。此外，声音和图像不同步使口译员不知所措，他们所依赖的图像常常不清楚或不稳定，妨碍他们集中精力。

#### 电视会议作为远距离口译有待解决问题的解决办法

96. 联合国和联合国系统以外的国际机构和组织经常召开有口译的实时电视会议，以便可以同一个或更多的人进行对话，或使在不同地点的几组人能够交流。电视会议是基于成熟技术的已被广泛接受的工具。

97. 在电视会议的情况下，最终用户和口译员在同一间屋子里。发言者在远距离的地方，口译则在会场进行，发言通过电视会议显示器传送。这个过程很简单，通常时间不长，经常被使用。不过，从口译的角度来看，与远距离口译的唯一相似之处是翻译由电视显示器传送的发言。

98. 另一方面，远距离口译是一个更为复杂的概念，因为口译员和最终用户不在一起，后者的发言也需要翻译。在远距离口译的情况下，声音和图像信号通常经 ISDN 网电话线从会议场地传送到口译员所在地。口译员然后将发言译成其他五种正式语文，发言的五种语文口译再同时传送回最终用户。

99. 上次在 2001 年 4 月进行的远距离试验采用了这种使用电视会议设备的技术办法。只要采用这种办法，远距离口译的技术问题就将仍与电视会议有关。因此，电视会议不能为远距离口译的技术问题提供技术解决办法。

<sup>3</sup> 《大会正式记录，第五十六届会议，补编第 32 号》（A/56/32）。

100. 一种技术备选办法是使用广播质量电视联接。这个办法将解决未决的图像质量问题，但费用高很多。不过，随着时间的推移，即使电视会议设备的图像质量也一定会改进。

#### 其他国际组织的远距离口译

101. 虽然这个概念受到重视，但是从实际观点出发，相对电视会议口译而言，远距离口译仍然不普遍。目前各国际组织不将其视为优先事项。

102. 一个例外是欧洲议会：2002年5月29日，欧洲议会主席团通过了其秘书长主张采用远距离口译的说明。然而，关于欧洲议会是否、如何及何时落实这项建议的问题仍没有答案。

103. 依照第56/242号决议第四节，秘书处正在就使用远距离口译进行全面的成本效益分析，除其他外分析有关口译员工作条件的种种问题，在这方面将是很重要的。

#### 结论

104. 电视会议提供口译目前在联合国系统内外都很普遍。电视会议口译同远距离口译有一个重要的共同特点，即口译基于声音和图像传送到电视显示器。从这个意义上说，电视会议有助于口译员对远距离口译的适应。然而，它无法解决远距离口译所固有的其余问题，这些问题涉及点对点或一点对多点通讯链路的传输质量。

105. 不过，像上文第93段所解释的那样，剩下的图像质量问题可以解决。有可能在两、三年内，现在较便宜、经常使用的电视会议ISDN网技术也能解决这些问题。但是，广播质量电视联接的费用也可能降低。因此，可以保险地说，在今后几年里与图像质量有关的未决问题将得到解决。

### B. 利用新技术

106. 第五章提供了关于项目和信息技术系统的最新资料。

### C. 语文事务员额

#### 1. 临时助理人员员额

107. 将在题为“2002—2003两年期方案预算”的议程项目下分发关于若干临时助理人员员额转划的报告。

#### 2. 退休人员的雇用

108. 题为“人力资源管理”的议程项目要求提供关于这个议题的最新资料。

### 3. 雇用具有理想语文能力的口译员

#### 引言

109. 本报告载有大会事务和会议事务部在内部进行的培训活动的结果，大会 2001 年 8 月第 56 / 242 号决议第四节第 3 段批准了这项活动，最初为期一年。报告说明了与项倡议有关的安排和所涉问题以及继续这一举措的必要性。

#### 培训倡议

110. 2001 年 8 月，大会事务和会议事务部在试行基础上在现有预算资源范围内恢复了在 1974 年建立，并于 1992 年因为预算紧缩而暂停的的口译员培训方案。

111. 培训的对象是几乎达到参加口译员竞争性考试要求的人，他们的水平接近所需的要求，但需对他们进行更多的培训，非常具体地说，就是那些成绩超过 55% 这一基准分数而其所具备的语文组合在合格候选人名册上尚无足够人选的口译员。

112. 2001 年 8 月，挑选了四名英文口译申请人，这四人达到了关于参加这一培训活动的要求，对他们进行了三个月的内部培训。

113. 在进行这种初步培训后，这四名受训人员成功地通过了一次非正式考试，是为了使他们准备好参加计划于 2002 年 1 月举行的联合国竞争性英文口译员考试。

114. 在申请参加英文口译员竞争性考试的 74 人中挑选出 22 名候选人，其中 5 人通过了考试，包括上述 4 名受训人员中的 3 名。这些数字清楚地表明培训活动取得了成功。

115. 与这项为期一年的活动有关的资源为 124 600 美元，包括工资净额，并酌情包括 30 天的旅费和派任津贴。

116. 如果按照这次成功的活动继续组织培训方案，每年所涉经费将与每个口译间所需口译员的培训费用相似。预计每年参加培训者不超过两个口译间的所需口译员。也就是说，按照每年两个口译间计算，培训方案的费用将为 249 100 美元。

#### 结论

117. 鉴于以上所述，并考虑到必须在联合国系统内提供高质量的口译以及在某些语言组合中缺乏第一流的口译员，建议持续展开口译员培训方案。

## 五. 信息技术

### 大会事务和会议事务部内利用信息技术的情况

#### 导言

118. 本进度报告反映了截至 2002 年 6 月 1 日大会事务和会议事务部（会议部）内的信息技术在以下领域的使用情况及其作用：计算机辅助翻译、语音识别、电子卷宗、文件登记、信息和跟踪电子系统、文件和出版物存量控制新型系统、数字录音系统、电子会议规划和服务以及计算机化的词汇数据库。

#### 计算机辅助翻译

119. 计算机辅助翻译问题工作组由在使用经确认的软件翻译文件方面有经验的笔译员组成。要使用这些软件进行翻译就需要对管理和工作流程重新作出安排，以协调的方式把文件配对分开，建立和维持高质量的翻译记忆。要能够全面采用计算机辅助翻译，就必须完全以电子方式提交文件，会议部正在努力实现这个目标。工作组已确定了特别适合采用计算机辅助翻译的各类文件，例如预算报告和安全理事会简要说明等有重复内容的文件，对于这些文件，预计算机辅助翻译有可能大大增强文件的一致性，并且从长期来看还可能提高产量。

#### 语音识别

120. 会议部正在相应的翻译处和逐字记录科展开阿拉伯文、中文、英文、法文和西班牙文的语音识别软件实验项目。目前市场上没有俄文的语音识别软件。一旦完成了对这项新工作方法的评价、并克服了目前的各种技术问题后，就将作出关于将于何时在所有有关的处和科采用这种方法的决定。

#### 电子卷宗项目

121. 电子卷宗这个项目是要把目前的纸面参考资料方式改为以电子参考资料方式。电子参考资料是指利用计算机收集、组织并向笔译员和审校及所有其他用户提供参考资料。已制定了电子卷宗的初步模式，并已建立了 Lotus Note 的送文盘。在安装了大储存量的服务器和配备了高速文件扫描传真器后，这个项目就可以开始运作。

#### 外地翻译

122. 准确地说，外地翻译并不是一种新技术，而是某一地点产生的文件由另一地点的笔译员翻译的工作方法。

123. 外地翻译是否可行显然要取决于是否具有可靠的通信联络来传送电子文件和参考资料，以及笔译员是否能够使用有关的数据库（例如光盘系统联合国和词汇系统等）。外地翻译员的设备还需要联接起来。

124. 还将使用自由任职工作人员外地翻译作为替代雇用内部临时助理人员的一种方法。如果这种安排证明是可行的，就可以因不需支付旅费和每日生活津贴而节省大量资金。要实行这个项目还需要一段时间，因为目前完全以电子方式传送文件上尚未成为事实，要彻底改变提供参考资料的方法必须等待获得必要的硬件和软件，而且许多自由任职笔译员还不能联上因特网。

#### 文件登记、信息和跟踪电子系统

125. 文件登记、信息和跟踪电子系统追踪文件编写的所有阶段，从编写文件的部门提交文件直至分发文件。这种系统现已使用了好几年，并已确定了需进一步发展的领域：提交文件前阶段以及同文件规划和监测股系统的数据接口。文件登记、信息和跟踪电子系统作为一种协调系统，使管理员能够十分准确地协调编制文件的过程。预计在经过进一步修改后，若干统计报告就能够全面计算机化。

#### 文件和出版物存量控制系统

126. 存量控制系统由关于出版物和文件数据库及仓存能力的两种模式组成，后者载有关于在某个时候装有出版物箱子放在何处以及箱内所装出版物的数量的详细资料。

127. 这种系统提高了文件仓库运作的效率。仓存模式使用无线电控制的终端，因而可以无纸方式处理关于文件和出版物的各种要求，并实时更新关于架上文件的地点和数量的资料。以纸面方式提出索取文件的要求仍然是一个瓶颈障碍，新的发展方式的目的是使人们可在网上提出此种要求。从而不再需要在分发科重新打印索取文件的要求。

128. 这种系统从两方面大大提高了效率：优化收取文件的路线，腾出时间来满足索取文件的要求，同时，产生关于是否有文件供索取的非常准确的统计数据，而无需另行计算或重新输入数据。

#### 数字录音系统

129. 数字录音系统是 1999 年创立的，拟用于逐字记录处。这个项目最初的目标是，通过因特网把声音和文字文件送给世界上任何地方的逐字记录报告员，从而通过使用外地逐字记录报告员来节省资金。

130. 这种系统很灵活。用户可以立即获得所有语文的录音记录。这样，在内部和外地都可以通过标准的计算机媒体（服务器基准数据文件、可写光盘 / 可写数字视盘、备用磁带）来处理 and 归档数字录音。这种系统是可移动的，在哪里开会就可以在哪里使用。逐字记录处使用这种系统最直接的结果是，大大减少了国际临时人员的征聘，而又不影响工作质量。

131. 数字录音系统还可在内部使用，立即传送优质语音文件，从而不再需要有人送磁带，也不再需要使用磁带的口述录音机。并且不用再保留录音磁带（每三个小时会议就需要 100 多盘录音磁带）。

132. 还在对数字录音和录音誊本系统进行试验，看将来是否能够将其结合进笔译工作。这需要通过麦克风直接对计算机口述，建立一个语音文件，通过局域网将文件送给打字员，用另一套数字播放打印软件在计算机上打印成文。还正在试验是否可能把数字录音系统同语音识别系统连接起来。

### 电子会议规划和服务

133. 会议服务链的第一个自动化组成部分是口译员的分派方案。这个系统在提高产量方面的明显好处对于制订会议规划模式起了鼓励作用，但其功能相当有限。注重会议服务系统的第二个组成部分是为双边会议预订会议室的系统。

134. 会议部的信息和通信技术委员会进行的一项分析确定了把会议、规划和服务结合在一起的综合系统的范围，同时保留数据来源，以放在卷动式会议清单上或放在挂在墙上的会议事务通知板上。

135. 设计这个系统时已考虑到今后的发展，将其作为关于文件处理（文件登记、信息和跟踪电子系统）、文件分送各会议室的情况、与会议和会议服务有关的统计数字的参考数据基础。还将把会议日历、预订会议室、协调会议信息（例如成员情况、正在举行的会议的详细情况等）也纳入这个系统。

136. 这个系统还将提高目前的纸面程序的效率，消除重复的数据输入、统一管理资料收集工作（机关数据库、联络点）、便利编写关于政府间 / 专家机构的统计报告，并使人们可以通过网络获得各种基本数据。

### 词汇数据库计算机化

137. 2001 年完成了新的联合国多语种词汇系统（词汇系统），使用户能够以六种正式语文中的任何一种语文进行检索、复制和剪贴。由于这一系统是在内部建立的，它使用 Lotus Notes。

138. 词汇系统已处于制作的初期阶段。这个系统很灵活，考虑到增加新的词汇的重要性，在所有工作地点的整个会议事务部门都能够或将能够通过内联网和 / 或 Lotus Notes 使用这个系统。

### 结论

**139. 假设能够获得新型设备和适当的资金，所有上述系统都有可能在用户一级或以下各级提高产量，同时维持或提高质量，长期来说可能在各方面节约资金。**

## 附件一

## 联合国的核心抽样机构的会议统计

## A. 纽约

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	分钟	CI	AI					
												每周结束时分发					
												6	5	4	3	2	1
<b>会议委员会</b>																	
2001年8月27日至29日	6	1	0	7	0	1.05/0.00	117	83	<b>95</b>	65	14	0	0	0	14	29	43
2000年8月7日至11日	6	0	1	5	1	0.50/3.05	83	83	83	180	22	0	0	0	0	33	44
1999年8月30日至9月3日	6	1	0	7	0	0.15/0.05	117	83	98	20	40	0	6	6	0	24	24
<b>儿童基金会执行局</b>																	
年度会议, 2001年6月4日至8日	10	0	2	8	2	0.20/1.40	80	80	<b>93</b>	120	14	14	0	29	7	0	21
年度会议, 2000年5月22日至26日	10	0	2	8	1	2.05/1.45	80	80	78	210	0	.59	0	0	.59	12	65
年度会议, 1999年6月7日至11日	10	0	0	10	0	3.05/2.00	100	100	83	305	0	8	0	0	0	34	58
<b>人权事务委员会</b>																	
第七十一届会议,																	
2001年3月19日至4月6日	31	2	1	32	0	6.10/2.35	103	90	88	525	NA						
第六十八届会议,																	
2000年3月13日至31日	28	0	1	27	0	6.45/1.40	96	96	86	505	0	0	0	25	50	0	25
第六十五届会议,																	
1999年3月22日至4月9日	26	0	1	25	0	4.55/0.05	96	96	90	300	50	17	0	0	0	33	0
<b>大会第五委员会</b>																	
第五十五届会议续会,																	
2001年5月7日至6月1日	53	0	20	33	17	10.20/5.45	62	62	84	965	54	6	2	3	13	14	6
第五十五届会议续会,																	
2001年3月12日至4月6日	47	0	2	45	1	14.40/11.00	96	96	80	1540	68	1	4	3	6	10	8
第五十四届会议续会,																	
2000年5月8日至6月2日	42	3	0	45		10.10/8.10	107	93	86	1100	51	3.3	3.3	7.7	5.5	13	13

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	分钟	CI	AI					
												每周结束时分发					
												6	5	4	3	2	1
第五十三届会议续会， 1999年3月8日至26日	40	8	2	46	0	7.15/0.10	115	75	91	445	77	0	0	0	3	15	3
第五十三届会议续会， 1999年5月10日至28日	39	2	1	40	0	9.10/9.40	103	92	82	1130	67	0	3	8	7	1	8
方案和协调委员会																	
第四十一届会议， 2001年6月11日至7月6日																	
40	57	2	4	55	2	16.30/9.45	96	89	82	1575	11	0	0	11	0	11	67
第四十届会议（第一期）， 2000年6月5日至30日																	
40	41	22	5	58	1	10.40/2.30	141	34	87	790	0	17	0	17	50	0	0
第四十届会议（第二期）， 2000年8月21日至29日																	
39	20	0	8	12	0	3.20/4.15	60	60	47	455	0	0	0	100	0	0	0
第三十九届会议， 1999年6月7日至7月2日																	
39	45	19	2	62	1	16.55/.20	138	53	89	1035	33	17	9	0	17	9	17
联合国国际贸易法委员会(贸易法委员会)																	
电子商务工作组，第三十八届会议 2001年3月12日至23日（纽约）																	
38	19	0	2	17	0	3.15/3.15	89	89	78	390	0	0	0	0	0	0	0
第三十七届会议， 2000年9月18日至29日（维也纳）																	
37	18	0	1	17	0	1.40/1.00	94	94	89	160	33	0	6	6	5	22	28
第三十六届会议， 2000年2月14日至25日（纽约）																	
36	20	0	1	17	2	3.30/0.00	85	95	99	210	50	0	0	0	50	0	0
第三十五届会议 1999年9月6日至17日（维也纳）																	
35	18	0	1	17	0	3.00/0.30	94	94	89	210	69	8	8	8	7	0	0
1999年2月8日至19日（维也纳）																	
35	18	0	1	17	0	3.05/0.25	94	94	88	210	92	8	0	0	0	0	0
会费委员会 第六十一届会议，2001年6月11日至29日																	
35	21	0	4	17	3	5.35/5.35	81	81	78	670	0	0	10	0	0	20	15

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	分钟	CI	AI					
												每周结束时分发					
												6	5	4	3	2	1
第六十届会议, 2000年6月5日至30日	40	1	12	29	6	8.10/2.50	73	68	76	660	25	0	13	25	0	0	38
第五十九届会议, 1999年6月7日至25日	30	0	10	20	6	4.45/4.45	67	67	76	570	0	0	10	20	0	50	20
统计委员会																	
第三十二届会议,																	
2001年3月6日至9日	7	0	1	6	0	0.55/1.00	86	86	77	110	7	14	25	25	11	7	11
第三十一届会议,																	
2000年2月29日至3月3日	8	0	2	6	2	0.10/0.35	75	75	97	45	0	10	25	35	25	0	5
第三十届会议,																	
1999年3月1日至5日	10	0	2	8	1	1.10/1.25	80	80	81	155	20	14	6	40	14	3	3
联合国儿童基金会(儿童基金会)执行局																	
第一届常会,																	
2001年1月22日至26日	8	0	2	6	1	0.35/2.15	75	75	76	170	12	40	25	2	9	5	4
第一届常会,																	
2000年1月31日至2月4日	10	0	3	7	2	1.35/1.40	70	70	79	195	0	0	0	50	25	17	8.3
第一届常会,																	
1999年1月19日至22日	8	0	1	7	1	2.00/1.50	88	88	87	180	0	4	8	32	12	16	24
非政府组织委员会																	
2001年5月7日至25日	30	0	0	30	0	17.30/5.25	100	100	<b>75</b>	1375	0	21	0	4	7	25	4
2000年6月12日至23日	20	0	1	19	1	11.35/0.55	95	95	79	750	25	6.3	38	6.3	0	0	25
1999年6月1日至18日	30	3	2	31	1	17.20/0.50	103	83	79	1090	0	5	0	16	16	26	11
大会第一委员会																	
第五十六届会议, 2001年	31	2	9	24	8	5.15/17.15	77	65	<b>74</b>	1350	NA						
第五十五届会议, 2000年	34	1	5	30	1	6.45/15.35	85	82	67	1340	NA						
第五十四届会议, 1999年	34	0	6	28	6	5.20/26.25	82	82	69	1905	NA						

	A	B	C	D	E	F	MR	PAT	UF	分钟	CI	AI					
												每周结束时分发					
												6	5	4	3	2	1
大会																	
第五十六届会议，全体会议， 2001年	157	3	64	93	32	11.35/30.40	59	57	71	2535	NA						
第五十五届会议，全体会议， 2000年	158	15	65	106	42	1.20/22.05	67	49	87	1405	NA						
第五十四届会议，全体会议， 1999年	125	17	38	104	25	19.40/11.35	83	56	84	1875	NA						
联合国宪章和加强联合国作用 特别委员会，																	
2001年4月2日至12日	18	0	2	16	0	7.35/3.15	89	89	69	650	0	0	100	0	0	0	0
2000年4月10日至20日	16	0	2	14	2	3.50/2.45	88	88	86	395	50	0	0	0	0	0	0
1999年4月12日至23日	20	0	5	15	2	7.40/6.10	75	75	62	830	33	0	0	0	0	0	67
大会第五委员会																	
第五十六届会议，2001年	124	4	21	107	8	41.40/39.00	86	80	69	4840	NA						
第五十五届会议，2000年	178	20	24	172	18	41.45/33.25	97	75	84	4510	NA						
第五十四届会议，1999年	174	12	29	157	2	24.20/10.25	90	76	79	2085	NA						
大会特别政治和非殖民化委员会 (第四委员会)																	
第五十六届会议，2001年	26	3	7	22	5	4.00/18.05	85	62	<b>68</b>	1325	NA						
第五十五届会议，2000年	34	3	7	30	2	4.35/22.30	85	59	62	1625	NA						
第五十四届会议，1999年	30	1	4	27	3	5.40/15.40	90	83	74	1280	NA						
行预咨委会																	
2001年5月1日至7日13日	63	0	9	54	3	5.55/41.45	86	86	65	2860	NA						
2000年5月2日至26日	37	0	13	22	5	1.55/13.05	59	65	65	900	NA						
1999年5月4日至7月16日	103	2	10	95	3	3.55/32.35	92	88	82	2190	NA						
开发计划署/人口基金执行局 第一届常会，																	
2001年1月29日至2月6日	16	0	4	12	1	4.00/3.40	75	75	65	460	3	14	3	11	14	32	11

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	分钟	CI	AI						
												每周结束时分发						
												6	5	4	3	2	1	
第一届常会,																		
2000年1月17日至28日	11	1	0	12	0	4.25/3.30	109	91	78	475	0	0	0	0	13	40	33	
第一届常会,																		
1999年1月25日至29日	9	0	0	9	0	2.10/3.00	100	100	81	310	6	38	31	6	6	13	0	
大会第六委员会																		
第五十六届会议, 2001年	51	2	10	43	3	19.15/17.50	84	76	63	2225	NA							
第五十五届会议, 2000年	91	1	12	69	11	23.50/34.20	75	86	78	3490	NA							
第五十四届会议, 1999年	66	4	6	64	3	22.50/12.10	97	85	79	2100	NA							
儿童基金会执行局																		
第二届常会,																		
2001年9月4日至7日	10	0	5	5	2	0.40/1.45	50	50	62	145								
第二届常会,																		
2000年9月18日至22日	6	0	1	5	0	1.15/0	83	83	76	75	0	0	2.4	4.8	14	2.4	76	
第二届常会,																		
1999年9月6日至10日	8	0	1	7	1	3.05/.05	88	88	87	190	3	0	3	11	44	28	11	
可持续发展委员会																		
第九届会议,																		
2001年4月16日至27日	40	11	8	43	6	21.55/31.40	108	53	61	3215	67	4	4	0	3	3	19	
第八届会议,																		
2000年4月24日至5月5日	35	5	4	36	3	11.35/3.25	103	74	85	900	86	7.1	0	7.1	0	0	0	
第七届会议,																		
1999年4月19日至30日	30	4	2	32	1	6.25/6.25	107	80	84	770	73	3	0	3	0	9	6	
社会发展委员会																		
第三十九届会议,																		
2001年2月13日至23日	16	2	0	18	0	9.30/11.35	113	88	61	1265	15	0	0	0	23	23	31	
第三十八届会议,																		
2000年2月8日至17日	19	10	1	29	0	11.05/3.35	153	42	80	880	0	0	0	33	0	67	0	
第三十七届会议,																		
1999年2月9日至19日	16	0	0	16	0	5.55/5.55	100	100	75	710	5	0	9	4	17	17	48	

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	分钟	CI	AI						
												每周结束时分发						
												6	5	4	3	2	1	
新闻委员会																		
第二十三届会议，																		
2001年4月30日至5月11日	20	0	7	13	5	5.15/12.30	65	65	60	1065	50	10	10	20	10	0	0	
第二十二届会议，																		
2000年5月1日至12日	20	0	9	11	7	4.10/5.05	55	55	75	549	20	0	30	0	10	20	20	
第二十一届会议，																		
1999年5月3日至14日	20	0	6	14	4	4.25/4.15	70	70	76	520	22	11	0	0	11	0	33	
行政和预算问题咨询委员会(行 预咨委会)																		
2001年2月6日至3月30日	66	1	8	59	5	4.10/70.20	89	86	58	4470	NA							
2000年2月1日至3月31日	57	0	12	45	9	1.40/18.20	79	79	83	1200	NA							
1999年2月2日至3月26日	75	0	9	66	4	2.45/31.50	88	88	78	2075	NA							
大会第三委员会																		
第五十六届会议，2001年																		
第五十五届会议，2000年	59	3	15	47	4	11.15/35.20	80	69	57	2795	NA							
第五十四届会议，1999年	67	4	13	58	5	13.25/34.05	85	75	66	2850	NA							
大会第二委员会																		
第四十五届会议，																		
2001年3月6日至16日	20	2	1	21	1	14.40/14.15	105	85	56	1735	0	0	12	12	12	47	12	
第四十四届会议，																		
2000年2月28日至3月2日	8	0	0	8	0	2.40/1.40	100	100	82	260	0	0	0	10	0	10	80	
第四十三届会议，																		
1999年3月1日至19日	30	7	1	36	1	13.50/6.40	120	73	82	1230	6	6	6	0	33	22	27	
大会第二委员会																		
第五十六届会议，2001年																		
第五十五届会议，2000年	78	1	26	53	10	16.20/4.05	68	65	56	3430	NA							
第五十四届会议，1999年	85	2	30	57	20	15.45/25.15	66	62	73	2460	NA							
大会第二委员会																		
第五十四届会议，1999年	70	18	9	79	4	23.50/40.30	113	61	70	3860	NA							

	A	B	C	D	E	F	MR	PAP	UF	分钟	CI	AI					
												每周结束时分发					
												6	5	4	3	2	1
行预咨委会																	
2001年9月4日至12月21日	162	0	47	115	14	9.55/121.50	71	71	53	7905	NA						
2000年9月5日至12月22日	153	3	24	132	17	18.00/72.10	86	82	76	5410	NA						
1999年9月13日至12月17日	138	0	37	101	21	7.55/44.50	73	73	76	3165	NA						
人口与发展委员会																	
第三十四届会议，																	
2001年4月2日至6日	10	0	2	8	1	1.55/9.10	80	80	53	665	44	11	0	22	22	0	0
第三十三届会议，																	
2000年3月27日至31日	10	0	3	7	0	2.00/4.25	70	70	49	385	0	0	0	0	0	0	0
第三十二届会议，																	
1999年3月22日至4月2日	16	5	0	21	0	4.55/2.35	131	69	88	450	46	15	15	0	8	8	8
裁军审议委员会																	
2001年4月9日至27日	28	0	3	25	3	10.35/30.55	89	89	51	2490	0	0	0	0	25	0	25
2000年6月26日至7月7日	18	1	2	17	0	7.15/7.05	94	83	64	860	0	0	0	0	0	0	33
1999年4月12日至30日	51	1	4	48	0	23.05/30.35	94	90	58	3220	0	0	0	100	0	0	0
维持和平行动特别委员会及其工作组																	
2001年6月18日至7月27日	42	0	2	40	2	10.55/51.45	95	95	50	3760							
2000年2月11日至3月10日	41	0	9	32	8	7.05/5.40	78	78	87	765	100	0	0	0	0	0	0
1999年3月23日至4月23日	42	0	7	35	5	10.00/13.55	83	83	76	1435	0	0	0	100	0	0	0
经济及社会理事会																	
组织会议，																	
2001年1月30日至2月2日	10	0	6	4	2	1.25/1.45	40	40	49	190	0	0	0	0	0	22	67
组织会议，																	
2000年2月1日至4日	7	0	4	3	1	0.55/3.40	43	43	35	275	0	0	0	0	0	40	0
组织会议，																	
1999年2月2日至5日	8	1	3	6	2	1.00/3.45	75	50	71	285	33	17	9	0	17	9	17

	A	B	C	D	E	F	MR	PAP	UF	分钟	CI	AI					
												每周结束时分发					
												6	5	4	3	2	1
开发计划署/人口基金, 执行局																	
第二届常会,																	
2001年9月10日至14日	10	0	4	6	0	2.50/6.05	60	60	30	535	9	0	9	9	0	9	55
第二届常会,																	
2000年4月3日至7日	10	0	0	10	0	4.00/1.00	100	100	83	300	0	0	15	0	12	42	31
第二届常会,																	
1999年4月12日至16日	10	0	1	9	0	2.05/1.15	90	90	79	200	0	17	17	50	8	8	0
经济及社会理事会																	
组织会议续会,																	
2001年5月3日至4日	4	0	2	2	0	1.20/2.05	50	50	<b>22</b>	205	0	0	5	5	40	0	35
2000年5月3日至4日	4	0	2	2	0	0.30/0.55	50	50	40	75	28	5.6	5.6	22	11	5.6	5.6
组织会议续会,																	
1999年5月6日至7日	4	0	1	3	1	0.25/0.00	75	75	97	25	11	0	11	28	6	22	22
方案协调委员会																	
组织会议,																	
2001年5月2日	2	0	1	1	0	0.30/0.00	50	50	10	145	0	0	40	20	0	20	20
2000年5月2日	1	0	0	1	0	0.15/1.10	100	100	53	85	20	0	0	0	0	40	40

## B. 日内瓦

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	分钟	CI	AI						
												每周结束时分发						
												6	5	4	3	2	1	
国际法委员会, 第五十三届会议(第一期), 2001年4月23日至5月1日	45	0	0	45	0	3.30/4.20	100	100	<b>94</b>	470	50	0	0	0	0	0	0	
(第二期), 2001年7月2日至8月10日	42	0	0	42	0	0.30/11.25	100	100	<b>91</b>	715	0	0	0	0	0	0	0	
第五十二届会议(第一期), 2000年5月1日至6月9日	46	0	0	46	0	2.30/5.20	100	100	94	470	0	0	0	0	0	0	0	
第五十二届会议(第二期), 2000年7月10日至8月18日	48	1	0	49	0	1.55/4.40	102	98	96	395	0	0	0	0	0	0	50	
第五十一届会议, 1999年5月3日至7月23日	92	0	0	92	0	4.05/2.25	100	100	98	390								
经济、社会和文化权利委员会, 第二十五届会议, 2001年4月23日至5月11日	30	0	1	29	0	2.40/0.05	97	97	<b>94</b>	165	51	5	14	5	5	5	5	
第二十二届会议, 2000年4月22日至5月12日	28	0	2	26	0	3.10/5.00	93	93	87	490	56	8	8	12	8	4	0	
第二十届会议, 1999年4月26日至5月14日	28	0	1	27	0	2.30/7.05	96	96	85	575	19	0	0	0	81	0	0	
消除种族歧视委员会, 第五十九届会议, 2001年7月30日至8月17日	30	0	1	29	0	2.50/1.25	97	97	<b>93</b>	255	41	0	3	5	41	8	3	
第五十七届会议, 2000年7月31日至8月25日	40	0	1	39	0	7.50/7.15	98	98	85	905	39	0	0	0	13	4	17	
第五十五届会议, 1999年8月2日至27日	40	0	1	39	0	3.40/5.20	97	97	90	540	1	0	9	0	70	3	17	
促进和保护人权小组委员会, 第五十三届会议, 2001年7月20日至8月17日	30	2	2	30	0	1.20/1.10	100	87	<b>91</b>	150	20	3	4	3	6	7	5	
第五十二届会议, 2000年7月31日至8月18日	30	3	1	32	0	3.20/0.35	107	90	93	235	12	5	4	10	3	7	15	
第五十一届会议, 1999年8月2日至27日	40	1	3	38	0	1.55/2.20	95	90	89	255								

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	分钟	CI	AI					
												6	5	4	3	2	1
人权事务委员会，第七十二届会议，2001年7月9日至27日	30	0	1	29	0	3.35/1.55	97	97	<b>91</b>	330	21	0	5	3	3	23	28
第六十九届会议，2000年7月10日至28日	30	3	1	32	0	3.30/1.55	107	87	91	325	59	0	0	0	6	0	6
第六十六届会议，1999年7月12日至30日	30	3	1	32	0	3.10/6.50	107	87	87	600	7	0	4	16	21	31	21
儿童权利委员会，第二十七届会议，2001年5月21日至6月8日	26	0	1	25	0	2.45/2.15	96	96	<b>90</b>	300	50	4	0	12	15	4	8
第二十四届会议，2000年5月15日至6月2日	28	0	2	26	0	1.30/1.15	93	93	90	165	79	0	3	6	3	0	3
第二十一届会议，1999年5月17日至6月4日	28	0	3	25	0	1.05/4.40	89	89	82	345	39	25	0	0	0	0	36
人权事务委员会，第七十三届会议，2001年10月15日至11月2日	30	0	1	29	0	4.50/1.20	97	97	<b>90</b>	370	10	0	13	13	19	32	6
第七十届会议，2000年10月16日至11月3日	30	0	1	29	0	5.20/2.25	93	93	88	465	24	4	4	4	4	20	28
第六十七届会议，1999年10月18日至11月5日	30	0	1	29	0	3.35/0.30	97	97	92	245	5	0	0	8	14	2	71
促进和保护人权小组委员会-土著居民问题工作组，第十九届会议，2001年7月23日至27日	10	1	0	11	0	1.20/1.50	110	90	<b>90</b>	190	44	0	0	22	22	11	0
第十八届会议，2000年7月24日至28日	10	1	1	10	0	1.35/1.05	100	83	71	160	17	0	33	33	0	17	0
第十七届会议，1999年7月27日至31日	10	0	0	10	0	3.00/3.35	100	100	78	395	0	1	2	17	74	0	5
儿童权利委员会，第二十八届会议，2001年9月24日至10月12日	30	0	2	28	0	3.35/0.15	93	93	<b>89</b>	230	59	7	4	0	4	7	7
第二十五届会议，2000年9月18日至10月6日	32	0	2	30	0	1.40/4.30	94	94	88	370	70	9	4	4	4	4	4
第二十二届会议，1999年9月20日至10月1日及特别会议，1999年9月30日至10月1日	36	0	1	35	0	4.15/9.20	97	97	92	815	100	0	0	0	0	0	0

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	分钟	CI	AI					
												6	5	4	3	2	1
消除种族歧视委员会，第五十八届会议，2001年3月6日至23日	28	0	1	27	0	4.40/1.20	96	96	<b>89</b>	360	40	3	0	5	5	50	3
第五十六届会议，2000年3月6日至24日	28	0	0	28	0	4.10/1.40	100	100	93	350	54	29	3	3	3	6	3
第五十四届会议，1999年3月1日至19日	30	0	1	29	0	4.55/2.10	97	97	89	425	48	19	7	7	0	19	0
人权委员会，第五十七届会议，2001年3月19日至4月27日	56	34	1	89	0	13.50/14.25	159	38	<b>88</b>	1695	41	10	6	6	5	8	5
第五十六届会议，2000年3月20日至4月28日	56	18	4	70	0	9.30/11.20	132	61	85	1250	29	4	15	21	3	5	4
第五十五届会议，1999年3月22日至4月30日	54	26	4	76	0	4.00/8.25	140	45	90	745	30	0	13	0	23	12	22
经济、社会和文化权利委员会，特别会议，2001年8月13日至31日	30	0	1	29	0	3.40/5.25	97	97	<b>87</b>	545	46	13	4	13	4	0	13
特别会议，2000年8月14日至9月1日	20	0	0	20	0	0.50/3.05	100	98	93	235	38	15	15	4	0	0	4
经济及社会理事会-危险物品运输问题专家小组委员会，2001年7月2日至6日	10	0	1	9	0	0.30/4.30	94	94	<b>85</b>	300	81	15	4	0	0	0	0
2001年12月5日至11日	10	0	1	9	0	0.15/1.55	90	90	<b>83</b>	130	0	4	0	17	38	29	8
2000年7月3日至12日	16	0	1	16	0	0.30/4.30	94	94	85	300	81	15	4	0	0	0	0
1999年7月5日至16日	20	0	6	14	0	0.15/0.20	70	70	69	35	21	23	11	0	0	46	0
1999年12月6日至15日	16	0	1	15	0	0.15/1.45	94	94	90	120							
禁止酷刑委员会，第二十六届会议，2001年4月30日至5月18日	30	0	2	28	0	4.10/5.20	93	93	<b>83</b>	570	28	5	2	2	0	7	19
第二十四届会议，2000年5月1日至19日	30	0	1	29	0	1.30/11.10	93	93	86	760	46	0	4	2	7	9	7
第二十二届会议，1999年4月22日至5月14日	28	0	1	27	0	1.50/14.55	96	96	76	1 005	0	0	0	27	37	36	0

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	分钟	CI	AI					
												6	5	4	3	2	1
禁止酷刑委员会，第二十七次会议，2001年11月12日至23日	20	0	1	19	0	2.20/6.05	95	95	<b>81</b>	505	35	0	5	5	0	25	30
第二十五届会议，2000年11月13日至24日	20	0	2	18	0	1.00/5.40	90	90	79	400	29	5	0	0	10	5	29
第二十三届会议，1999年11月8日至19日	20	0	1	19	0	1.35/9.35	95	95	76	670	0	0	0	78	22	0	0
经济、社会和文化权利委员会，第二十七届会议，2001年11月12日至30日	30	0	2	28	0	6.15/7.25	93	93	<b>78</b>	820	21	7	14	10	7	17	14
第二十三届会议，2000年11月13日至12月1日	30	0	1	29	0	3.25/5.55	97	97	86	560	17	8	0	29	17	13	17
第二十一届会议，1999年11月15日至12月3日	30	0	1	29	0	3.55/1.20	97	97	91	315	0	0	0	0	0	0	100
儿童权利委员会，第二十六届会议，2001年1月8日至26日	30	0	5	25	0	3.05/3.05	83	83	<b>77</b>	370	56	11	0	17	6	0	0
第二十三届会议，2000年1月10日至28日	30	0	1	29	0	2.05/0.25	97	97	94	150	73	0	0	7	0	13	7
第二十届会议，1999年1月11日至29日	28	0	2	26	0	2.50/1.35	93	93	88	265	0	12	18	50	0	20	0
高级专员方案执行委员会，第五十二届会议，2001年10月1日至5日	10	0	1	9	0	2.25/3.20	90	90	<b>71</b>	345	20	10	0	0	10	0	0
第五十一届会议，2000年10月2日至6日	11	0	1	10	0	1.55/6.40	91	91	65	515	14	14	0	14	14	0	0
第五十届会议，1999年10月4日至8日	11	0	2	9	0	1.30/3.00	82	82	68	270							
经济及社会理事会，实质性会议，2001年7月2日至27日	80	1	20	61	0	8.45/4.40	76	75	<b>70</b>	805	0	0	0	0	0	0	0
2000年7月5日至8月1日（纽约）	46	2	7	40	2	11.05/13.00	87	80	73	1445	15	6.8	3.4	8.5	1.7	15	6.8
1999年7月5日至30日	80	2	22	60	0	18.35/20.55	75	70	57	2370	0	0	0	0	0	13	25

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	分钟	CI	AI					
												6	5	4	3	2	1
联合国贸易和发展会议（贸发会议），贸易和发展理事会第四十八届会议，2001年10月1日至12日	23	0	4	19	0	5.50/4.00	83	83	<b>68</b>	590	25	13	13	38	0	13	13
第四十七届会议，2000年10月9日至20日	22	0	1	21	0	7.25/5.05	95	95	83	750	17	8	0	0	42	17	17
第四十六届会议，1999年10月18日至29日	20	2	0	22	0	6.15/5.30	110	90	82	705	0	0	0	0	0	23	77

## C. 维也纳

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	分钟	CI	AI					
												每周结束时分发					
												6	5	4	3	2	1
国际麻醉品管理局，第七十二届会议，2001年10月29日至11月15日	28	0	0	28	0	0.40/0.05	100	100	<b>100</b>	45	8	4	7	10	18	14	8
第六十九届会议，2000年11月1日至17日	26	0	0	26	0	0.55/0.00	100	100	100	55	9	3	4	4	16	15	17
第六十七届会议，1999年11月1日至18日	28	0	0	28	0	1.25/0.00	100	100	98	85	13	1	4	7	7	21	23
国际麻醉品管理局，第七十一届会议，2001年5月21日至6月1日	20	0	0	20	0	0.25/3.15	100	100	<b>95</b>	220	0	11	17	19	0	22	22
第六十八届会议，2000年5月15日至26日	20	0	0	20	0	0.55/0.45	100	100	95	100	2	9	16	7	7	19	14
第六十六届会议，1999年5月10日至21日	20	0	0	20	0	0.35/0.55	100	100	98	90	16	5	8	18	3	16	29
预防犯罪和刑事司法委员会，第十届会议，2001年5月8日至17日	16	0	0	16	0	1.45/3.30	100	100	<b>88</b>	315	0	0	0	14	11	21	17
第九届会议，2000年4月18日至20日	6	0	2	4	0	1.45/1.05	67	67	50	170	11	5	4	5	5	25	18
第八届会议，1999年4月27日至5月6日	16	0	0	16	0	4.25/8.30	100	100	73	775	2	11	3	2	3	16	20
第七届会议，1998年4月21日至30日	16	0	1	15	0	4.40/4.40	94	94	75	560	6	6	4	5	2	5	44
贸易法委员会，第三十四届会议，2001年5月21日至6月1日（维也纳）	30	0	0	30	0	6.55/5.40	100	100	<b>87</b>	755	23	8	24	12	9	11	10
第三十三届会议，2000年6月12日至7月7日（纽约）	38	0	1	37	0	6.00/0	97	97	92	360	80	20	0	0	0	0	0
第三十二届会议，1999年5月17日至6月4日（维也纳）	26	0	1	25	0	3.55/1.40	96	96	89	335	26	8	6	6	21	7	17

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	分钟	CI	AI					
												每周结束时分发					
												6	5	4	3	2	1
和平利用外层空间委员会— 科学和技术小组委员会，第 三十八届会议，2001年2月 12日至23日	20	0	1	19	0	2.00/4.50	95	95	85	410	25	8	0	0	4	17	4
第三十七届会议，2000年2 月7日至18日	20	0	1	19	0	4.40/3.50	95	95	80	510	0	0	0	0	4	57	19
第三十六届会议，1999年2 月22日至26日	10	1	0	11	0	3.05/0.40	110	90	89	225	7	4	8	14	17	29	7
贸易法委员会—仲裁问题工 作组，第三十五届会议，2001 年11月19日至30日	18	0	1	17	0	5.25/1.10	94	94	83	395	0	0	33	0	6	44	11
第三十三届会议，2000年11 月20日至12月1日	20	0	1	19	0	2.55/1.05	95	95	90	240	39	11	6	23	11	6	0
第三十二届会议，2000年3 月20日至31日	18	0	1	17	0	3.30/2.00	94	94	83	330	56	17	6	11	0	5	5
麻醉药品委员会，第四十四 届会议，2001年3月20日 至29日	10	0	0	16	0	5.20/3.10	100	100	81	510	19	6	9	7	37	7	13
第四十三届会议，2000年3 月6日至15日	16	0	2	14	0	5.50/4.00	88	88	69	590	5	20	20	35	5	15	0
第四十二届会议，1999年3 月16日至25日	16	0	1	15	0	4.55/1.25	94	94	81	380	22	6	1	8	10	13	26
和平利用外层空间委员会， 法律小组委员会，第四十届 会议，2001年4月2日至12 日	18	0	0	18	0	4.35/8.35	100	100	78	790	17	0	31	17	0	17	0
第三十九届会议，2000年3 月27日至4月7日	20	0	3	17	0	4.40/13.55	85	85	55	1115	32	11	16	11	0	0	0
第三十八届会议，1999年3 月1日至5日	10	0	1	9	0	2.55/2.50	90	90	71	345	0	0	0	0	0	43	29

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	分钟	CI	每周结束时分发					AI	
												6	5	4	3	2	1	
麻醉药品委员会，第四十四届会议，全体委员会，2001年3月21日至28日	12	0	0	12	0	5.35/2.15	100	100	75	470	NA							
第四十三届会议，2000年3月7日至10日	8	0	0	8	0	3.10/3.15	100	100	75	385	NA							
第四十二届会议，1999年3月17日至22日	4	0	0	4	0	2.10/2.00	100	100	65	250	NA							
联合国原子辐射影响问题科学委员会（辐射科委），第五十届会议，2001年4月23日至27日	10	0	2	8	0	0.15/3.50	80	80	70	245	0	0	11	0	67	0	11	
第四十九届会议，2000年5月2日至11日	16	0	0	16	0	0.05/0.15	100	100	100	20	53	30	0	0	12	0	0	
第四十八届会议，1999年4月12日至16日	10	0	0	10	0	0.0/2.55	100	100	90	175	54	8	15	15	0	0	8	
和平利用外层空间委员会，第四十四届会议，2001年6月6日至15日	16	0	1	15	0	3.00/9.10	94	94	69	730	15	0	10	0	0	15	60	
第四十三届会议，2000年6月7日至16日	14	0	0	14	0	3.45/11.30	100	100	64	915	17	0	17	17	8	8	3	
第四十二届会议，1999年7月14日至16日	6	0	0	6	0	1.55/0.50	100	100	85	165	39	0	3	10	29	0	0	

\* 贸易法委员会的各工作组已重新编号。国际合同惯例工作组最初为第二工作组，现已改为第五工作组，而第五工作组原来称为“应收款融资问题”工作组（因此其会议的届次不同）。

## D. 内罗毕

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	分钟	CI	AI					
												每周结束时分发					
												6	5	4	3	2	1
联合国环境规划署（环境规划署）理事会，第二十一届会议，2001年2月5日至9日	10	8	0	18	0	0.25	180	20	100								
环境规划署理事会，特别会议，2000年5月29日至31日	4	0	0	4	0	0	100	100	100	0	60						
环境规划署理事会，第二十届会议，1999年2月1日至5日	10	3	0	13	0	6.50	130	70	82	410	58						
全面审查和评价联合国人类住区会议（人居二）成果执行情况大会特别会议筹备委员会第二届实质性会议，2001年2月19日至23日	10	9	0	19	0	3.05	190	10	95								
全面审查和评价联合国人类住区会议（人居二）成果执行情况大会特别会议筹备委员会第一届实质性会议，2000年5月8日至12日	10	0	0	10	0	0	100	100	100	0	65						
全面审查和评价联合国人类住区会议（人居二）成果执行情况的大会特别会议筹备委员会组织会议，1999年5月13日至14日	6	0	0	6	0	1.25	100	100	93	85	67	13	0	0	0	2	0
人类住区委员会，第十八届会议，2001年2月12日至16日	10	8	0	18	0	1.10	180	20	98								
人类住区委员会，第十七届会议，1999年5月5日至12日	21	4	0	25	0	12.30	1.19	170	76	750	68	98	1	14	.66	4	1

## 附件二

## 关于向会员国的区域集团和其他主要集团在四个地点的会议提供会议服务的统计数字

(2001年7月至2002年4月)

集团	口译服务			会议设施	
	要求次数	提供次数	未提供次数	要求次数	提供次数
<b>纽约</b>					
77国集团和中国	39	39	-	462	462
不结盟运动	13	13	-	22	22
非洲集团	44	42	2	34	34
亚洲集团	17	13	4	2	2
拉丁美洲和加勒比国家集团	25	25	-	2	2
西欧和其他国家集团	15	15	-	3	3
阿拉伯集团	8	8	-	64	64
小岛屿国家联盟	-	-	-	12	12
加勒比国家联盟	-	-	-	-	-
东南亚国家联盟	-	-	-	-	-
加勒比共同体	-	-	-	15	15
英联邦国家	-	-	-	-	-
东欧集团	-	-	-	6	6
西非国家经济共同体	6	6	-	2	2
欧洲共同体	7	7	-	4	4
中美洲集团	3	3	-	1	1
伊斯兰集团(伊会组织)	9	9	-	10	10
77国集团和中国和不结盟国家运动联合协调委员会	-	-	-	-	-
日美加澳新集团(日本、美国、加拿大和新西兰)	-	-	-	81	81
内陆国家	2	2	-	-	-
最不发达国家	8	8	-	4	4
里约集团	11	11	-	5	5
南部非洲发展共同体	-	-	-	14	14
南亚区域合作联盟	-	-	-	-	-

集团	口译服务			会议设施	
	要求次数	提供次数	未提供次数	要求次数	提供次数
南太平洋论坛	-	-	-	-	-
21 国集团	2	2	-	-	-
环印度洋联盟	1	1	--	-	-
15 国集团	1	1	-	3	3
海湾合作委员会	1	1	-	-	-
日内瓦集团	1	1	-	-	-
伊比利亚-美洲集团	1	1	-	-	-
一些发展中国家	-	-	-	4	4
<b>小计</b>	<b>207</b>	<b>201</b>	<b>6</b>	<b>747</b>	<b>747</b>
<b>日内瓦</b>					
77 国集团和中国	12	12	-	-	-
非洲集团	1	1	-	1	1
非洲区域对话	7	7	-	-	-
拉丁美洲和加勒比国家集团	19	19	-	-	-
阿拉伯国家联盟/拉丁美洲 和加勒比国家集团	2	2	-	-	-
拉丁美洲和加勒比国家集团 欧洲联盟	1	1	-	-	-
<b>小计</b>	<b>42</b>	<b>42</b>	<b>-</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
<b>维也纳</b>					
非洲集团	-	-	-	40	40
亚洲集团	-	-	-	25	25
东欧国家集团/D 名单上的国 家	-	-	-	6	6
欧洲联盟协调集团	-	-	-	40	40
77 国集团和中国	-	-	-	48	48
拉丁美洲和加勒比国家集团	-	-	-	54	54
西欧和其他国家集团	-	-	-	6	6
东盟集团	-	-	-	4	4
阿拉伯集团	-	-	-	1	1
8 国集团	-	-	-	5	5
其他区域集团	-	-	-	2	2
<b>小计</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>231</b>	<b>231</b>

集团	口译服务			会议设施	
	要求次数	提供次数	未提供次数	要求次数	提供次数
<b>内罗毕</b>					
77 国集团和中国	-	-	-	14	14
欧洲联盟协调集团	-	-	-	11	11
西欧和其他国家集团				4	4
其他区域集团				2	2
<b>小计</b>				<b>31</b>	<b>31</b>
<b>总计</b>					
2001 年 7 月至 2002 年 4 月	<b>249</b>	<b>243</b>	<b>6</b>	<b>1 009</b>	<b>1 009</b>
2000 年 7 月至 2001 年 6 月	<b>318</b>	<b>292</b>	<b>26</b>	<b>1 465</b>	<b>1 465</b>
1999 年 7 月至 2000 年 6 月	<b>321</b>	<b>269</b>	<b>52</b>	<b>1 194</b>	<b>1 194</b>

## 附件三

### A. 请求在大会第五十七届会议期间举行会议

#### 1. 巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会

##### 委员会主席 2002 年 6 月 12 日的来信

如阁下所知，大会 2001 年 12 月 3 日第 56/33 号决议再次请巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会继续审查有关巴勒斯坦问题的局势，视情况向大会或安全理事会提出报告和建议。大会同一决议请秘书长继续向委员会提供一切必要的便利以便委员会履行其任务。

由于委员会不能控制需要讨论的事件的发生时间，必须在全年视情况需要举行会议。根据过去的经验，委员会将请求在每次大会期间举行大约 6 次会议，其中不包括列入每年的日历的声援巴勒斯坦人民国际日的庄严会议。

鉴于上述情况，请再次批准巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会在即将举行的大会第五十七届会议期间举行必要的会议，以便委员会执行大会委托的重要任务。

#### 2. 东道国关系委员会

##### 委员会秘书 2002 年 6 月 21 日的来信

像往年一样，谨请求准许东道国关系委员会在大会第五十七届会议期间举行会议。

这项请求是根据大会 1971 年 12 月 15 日第 2819 (XXVI) 号决议所定的委员会任务提出的；该决议授权委员会在一年中定期举行会议或在有需要时举行会议。自从 1971 年设立以来，委员会都在大会常会期间举行会议，以便除其他外，审议会员国代表团所遇到的问题，拟订年度报告的定稿并提交大会。

大会 2001 年 12 月 12 日第 56/84 号决议请委员会遵照第 2819 (XXVI) 号决议继续工作，并向大会第五十七届会议提出一份工作报告。根据委员会的性质、工作和过去的经验，只提供两次或三次会议的必要会议设施就足够了。

#### 3. 联合国近东巴勒斯坦难民救济和工程处经费筹措问题工作组

##### 工作组秘书 2002 年 6 月 24 日的备忘录

大会第五十六届会议通过的关于联合国近东巴勒斯坦难民救济和工程处经费筹措问题工作组的第 56/53 号决议要求工作组与秘书长和主任专员合作，继续努力为工程处的经费情况寻求解决办法。

为了满足这项要求，工作组需要获得近东救济工程处的最新预算数据，即关于目前预算的最新资料以及所需收入和下一财政年度预期捐款的准确指示数。工程处不能够在 2002 年 9 月之前向工作组提供这种及时的资料，没有这些重要的资料，工作组不能够编写提交大会第五十七届会议的报告。

鉴于工作组至迟要在 10 月上半月提出最新的报告以供特别政治和非殖民化委员会和大会审议，工作组没有很多时间举行会议和编写报告。

敬请阁下提请会议委员会注意工作组的请求，批准工作组在大会第五十七届会议期间的头几个星期举行会议。

#### **4. 联合国开发计划署和联合国人口基金执行局**

##### **执行局秘书 2002 年 6 月 24 日的来信**

我们注意到联合国开发计划署（开发计划署）和联合国人口基金（人口基金）执行局 2002 年第二届常会和 2002 年最后一个季度期间的有关会议拟议的开会时间将与大会第五十七届会议会期重叠。

我了解到秘书处可以为这些会议提供全面的服务，但要获得大会的特别批准。

因此，敬请会议委员会就开发计划署/人口基金执行局在 2002 年 9 月 23 日至 27 日期间举行第二届常会一事给予有利的考虑。

#### **5. 联合国儿童基金会执行局**

##### **执行局助理秘书 2002 年 6 月 26 日的备忘录**

敬请阁下根据大会对第 42/243 号决议第 7 段所载的例外规定，寻求会议委员会批准儿童基金会执行局在 2002 年 9 月 16 日至 20 日举行会议。

按照惯例，儿童基金会每年举行三次执行局届会如下：(a) 第一届常会（1 月）；(b) 年会（6 月）；(c) 第二届常会（9 月）。我们也要铭记开发计划署/人口基金执行局届会的时间安排。

鉴于年度会议的日期，并确保有充分的时间编写、翻译和分发文件，我们的第二届常会通常考虑到大会的开会时间而排在 9 月举行，但不迟于该月份。

#### **6. 会议委员会**

委员会通常在 8 月下旬举行实质性会议。不过，今年排在 9 月 9 日至 13 日举行，因为委员会一些成员以及主要的联合国管理人员要出席将于 2002 年 8 月 26 日至 9 月 4 月在南非约翰内斯堡举行的可持续发展问题世界首脑会议。

鉴于上述情况，会议委员会请求获准在大会第五十七届会议期间举行一部分实质性会议，大约举行 4 次会议。

## B. 统计资料

下表列出上列机构在大会第五十六届会议主要会期期间举行的有口译服务的会议。

机构	举行会议的次数	损失的小时和分钟		总共损失的小时和分钟
		迟开会	早散会	
1. 巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会	4	1.10	6.05	7.15
2. 东道国关系委员会	1	0.15	1.05	1.20
3. 联合国近东巴勒斯坦难民救济和工程处经费筹措问题工作组	2	0.10	4.15	4.25
4. 联合国开发计划署和联合国人口基金执行局	6	2.50	6.05	8.55
5. 儿童基金会	5	1.15	-	1.15
6. 会议委员会	7	1.05	-	1.05